

**2020-2021  
EVENT II**

- DATE : 12/10/20 – 17/10/2020
- PLATFORM: Gmeet
- TITLE OF PROGRAMME: ISMAT CHUGHTAI WEEK :THREE DAYS OF DEPARTMENT WEBINAR
- TIME: 10.30 am
- PARTICIPANTS:119

Programme schedule:

- 12/10/2022: Students' performance, 'Dastangoi' :-Texts narrated: Gainda and Nanhi ki Naani.
- 13/10/2022: Special lecture by Prof. M. Asaduddin, Dean, Humanities, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
- 14/10/2022: Faculty presentation (Prof. Rita Chatterjee and Prof. Chandrima Karmakar)
- 15/10/2022 – 16/10/2022: Student Activities (E-poster and pencil sketches)
- Number of Participants: 119.

Commemorating the phenomenal Urdu author Ismat Chughtai (1915-1991) the Department of English in collaboration with the college IQAC presented The Ismat Chughtai Week. The topic of webinar was conceived as well as introduced by Dr. Chandrima Karmakar, Assistant Professor, Department of English and Joint Convenor, Study Circle and Seminar Committee. The Principal delivered her inaugural address on the first day of the session. She elaborated on the role of oral narration in transmission of cultural heritage. Dr. Tapan Kumar Chand, presented his introductory address as IQAC convenor. On the first day students of the fifth semester of the department performed acts of narrating Chughtai's short fictions, *Nanhe -ki- Naani* and *The Mole*. The format of narration was "dastangoi" , a form of thirteenth century oral story-telling where a "dastan" or a tale is verbally transmitted through the act of telling(" goi" - telling). Dipa Kumari Shaw, a fifth semester student introduced the concept and its significance in the telling of Urdu tales by Chughtai. She performed the role of a " dastango" or story teller along with Aanchal Shaw and Aindrila to present a reading of *Nanhe- ki- Naani* . This was followed by a narration of *The Mole* by story-tellers from the fifth semester, Madhurima Mitra, Mouli Chaudhuri and Sayantani Sinha. On the second day, there was a special lecture by Dr. Mohammad Asaduddin an eminent critic, a literary expert on Chughtai, translator and Professor of English, Jamia Milia Islamia, New Delhi. He highlighted the role of Chughtai as a maverick feminist who wrote about social and gender related issues including homoeroticism. Dr. Asaduddin also spoke of the complexities of translating from a source to target text and the change of cultural idiom it involves. He responded to queries of faculty members and students alike. The interactive session was conducted by two students, Dipa Kumari Shaw and Sayantani Sinha. The vote of thanks was given by Prof. Abu Farah Hoque, faculty member, department of English. The third day two faculty members, Prof. Rita Chatterjee and Dr. Chandrima Karmakar presented papers. Prof. Abu Farah Hoque, Assistant Professor, Department of English, coordinated the session. Prof. Chatterjee 's paper was titled "*Dil ki Duniya : Mapping the Excesses*". Dr. Karmakar read a paper titled "Locating the Child Narrator: Contesting 'spaces' in *Lihaaf*". On the last two days, students posted online posters on the predominant themes Chughtai worked on. They drew portraits of the author and brought the week long celebration to a successful end. Many members of other departments from this college and others participated in the session . Professor Abu Farah Hoque, Assistant Professor, offered the vote of thanks on the first three days of the online event. Dr. Sumita Chowdhury and Prof. Moumita Biswas offered their constant support to the effort.

- Attached below is the link to some clips of the recording.

- <https://drive.google.com/file/d/1be6W7-fqWz5g4KEg8ocM1japQFCAYcn5/view?usp=drivesdk>
- [https://drive.google.com/file/d/1ZX2PFHD9u6pVVvsSZDljAn8BU218ZKfN\\_/view?usp=drivesdk](https://drive.google.com/file/d/1ZX2PFHD9u6pVVvsSZDljAn8BU218ZKfN_/view?usp=drivesdk)



*Maharani Kasiswari College  
Department of English  
in collaboration with IQAC  
presents  
THE ISMAT CHUGHTAJ WEEK'*



*ISMAT CHUGHTAJ  
(1911-1991)*

*Faculty members:*

*Dr. Sumita Chaudhury*

*Prof. Rita Chatterjee*

*Prof. Moumita Biswas*

*Dr. Chandrima Karmakar*

*Prof. Abu Farah Hoque*

*and,*

*Students of the department*

*Guest Speaker*



*Dr. M. Asaduddin*

*(Professor of English, Jamia Millia Islamia, New Delhi.)*

*Date: 12th-17th October, 2020.*

## Overview:

Department of English is celebrating 'The Ismat Chughtai Week' to commemorate the death anniversary of the doyenne of Urdu fiction.. The week long celebration will comprise numerous student activities – poster making, essay writing, debate and storytelling (bilingual– English and Hindi); an attempt to revisit the art form-'dastan-goi'. Special highlights of the celebration are three days of departmental webinars (on 12th October, a special lecture by Dr. M.Asaduddin on 13th October and faculty lectures on 14th October, 2020).

Chief Patron : Dr. Sima Chakrabarti  
(Principal, Maharani Kasiswari College)

J.Q.A.C. Coordinator: Dr. Tapan Kumar Chand  
(Associate Professor, Head, Dept. of Education)

Convenor : Dr. Chandrima Karmakar  
(Assistant Professor, Dept. of English)

Online Platform: Googlemeet



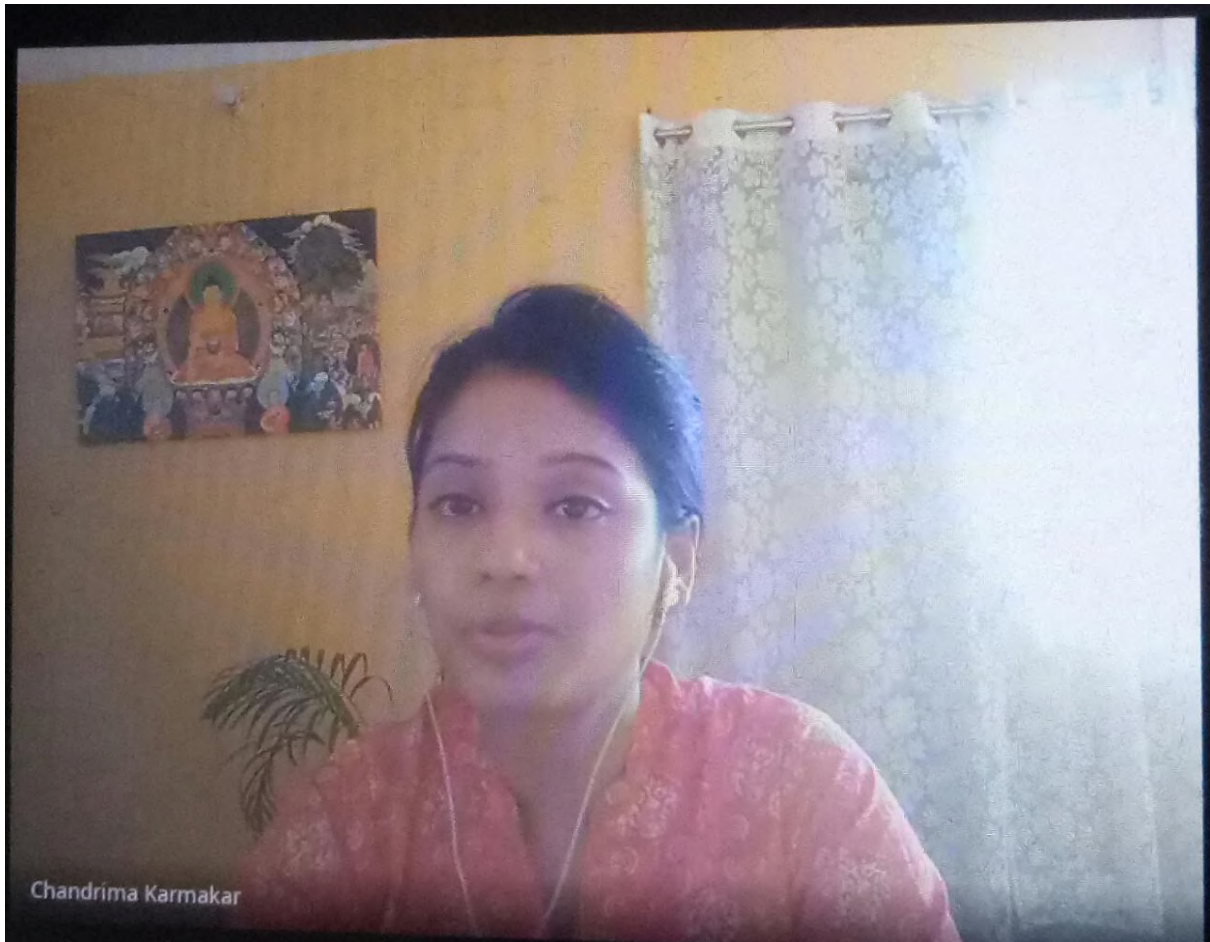


IMAGE 1: DR. CHANDRIMA KARMAKAR IS INTRODUCING THE RESOURCE PERSON M ASADUDDIN, AUTHOR AND CRITIC, PROFESSOR, DEPARTMENT OF ENGLISH, JAMIA MILLIA ISLAMIA, NEW DELHI

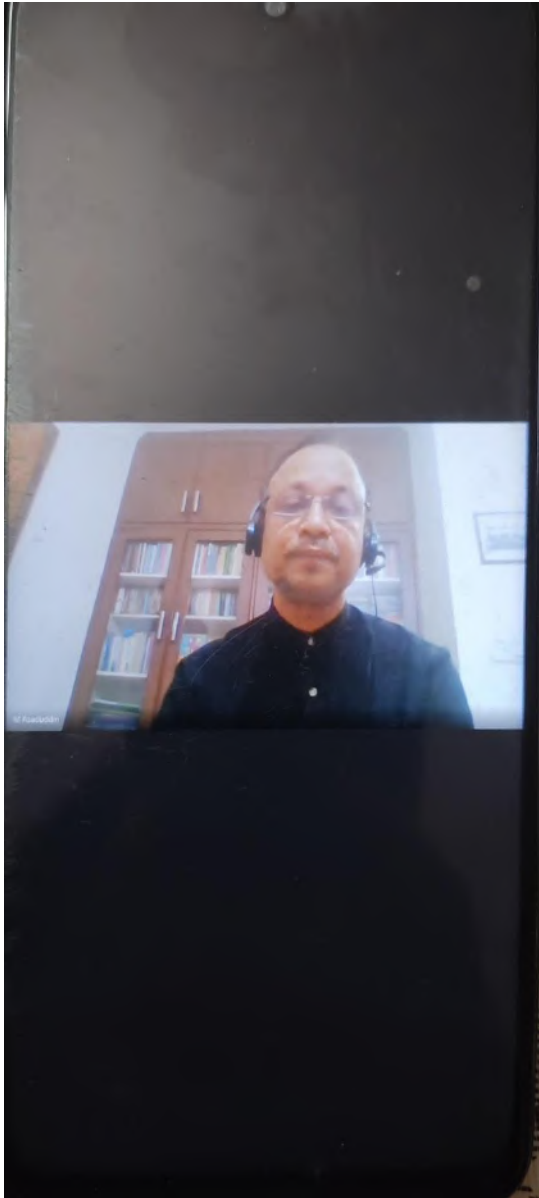


IMAGE 2: RESOURCE PERSON M ASADUDDIN, AUTHOR AND CRITIC, PROFESSOR, DEPARTMENT OF ENGLISH, JAMIA MILLIA ISLAMIA, NEW DELHI DELIVERING THE SESSION